

PCHouse

Home Decor Styles for Every Season

分/享/家/居/四/季

2016/04

Perfect Life
林心如
示范美丽

Fresh Forest
森系小屋

Welcome to
Kitchen Bar
在厨房里
优雅地泡吧

New Celadon
初上新绿



Welcome
Spring
to Home.
本期专题
换季搭配新攻略
把春天迎进家

编辑：李英杰 / 撰文：易水寒

图片：Stefano Tordiglione, Stefano Avesani

Stefano&Stefano STEFANOS IN CHINA

双城记



在全民大迁移的时代中，我们从这里到了那里。
也有很多国外的朋友选择中国工作和生活，
同是来自意大利的两位设计师，同名 Stefano，却从未谋面，
一位在北京，一位在香港，共同分享各自的生活体验。





Stefano Avesani 和他的
妻子 Marcella Campa
RAMOPRIMO studio /
Instant Hutong 创始人现
工作生活于北京，以装置
艺术创作和建筑设计为主。

传统而古老，又充斥着爆炸式的现代化，这成为他们选择中国的最大理由

PChouse: 何时来中国的？最后又是为何选择在北京 / 香港工作定居？

Stefano Avesani (北京): 我对中国的兴趣始于大学时期。当时，我和小组同学 Marcella Campa 正在研究中国当代城市化进程，我们有幸见到了建筑师张永和，他给我们演示了中国城市发展的成就和问题。从那时起，北京对我来说，就仿佛是一间为创意而广开大门的工厂，在那里，优秀的设计作品能够真正造福人们的日常生活。

Stefano Tordiglione (香港): 2007年到的香港。我一直想着在亚洲拓展一下自己的工作，香港真像中西的桥梁一样。在香港开了工作室之后，我们的项目逐渐就延伸到了内地的很多城市，还有一些泰国，菲律宾的项目。



Stefano Tordiglione

STEFANO TORDIGLIONE DESIGN
创始人

现工作生活于香港，
以建筑和室内设计为主。



◆ 向上拨动查看更多

PChouse: 中国最吸引你的地方？

Stefano Avesani (北京): 在于挑战理所应当的既定观念。在这里，文化不甚相同，人口数量庞大，空气里也充满能量。就我个人而言，完全对这里无法自拔，这座城市，这样的密度，这样的文化。当然，北京最吸引人的还是古老的胡同巷陌，这种感觉与意大利那些历史悠久的市中心有些类似，但又是那样不同。——胡同是对传统的诉说，而传统是那么强烈，又那么古老，在现代化的“威逼”下，它又如此脆弱。

Stefano Tordiglione (香港): 辽阔的土地！截然不同的文化习俗！中国真是超级大啊，从南到北，光是天气差别就如此之大。我们在南方建的那些东西，必须想着同时适应北方的气候，设计就得更全面。

我们一直很害怕，要是我们的设计太过于模块化可怎么办啊，尤其当我们注重项目的商业性的时候，或是为零售做设计的时候，这种担忧愈演愈烈。在整个中国维持一种持续的品牌理念，简直是个大挑战。

PChouse: 决定在中国工作之前来过中国吗，对这个国家的第一印象是什么？

Stefano Avesani (北京): 第一次来是2000年，去了香港，一些南方的港口，再到上海。2003年时回到意大利，最终在2005年时搬来北京。当时觉得，中国是统一的整体，但是，那只是表面的一瞥，当你真正深入这





“城市地毯”项目：使用 70 年代的刺绣技艺，将北京的胡同地界，转换为帆布画作品。展示在胡同的公共车道区域，和当地居民产生互动交流。——Stefano Avesani/Marcella Campa

PChouse: 在艺术创作和设计中，中国文化对你有什么影响？

Stefano Avesani (北京): 在我们的设计中，并没有一个具体的风格，也没有一个固定的参照。一件用心的设计，可以来自个人经验，可以发于传统，但是它也应该和周遭的环境对接。依照这个原则，我们对中国文化和设计创作过程的互动，一直持开放的态度。举两个例子吧，“城市地毯”的项目里，我们使用了 70 年代的刺绣技艺，将北京的胡同地界，转换为帆布画作品。虽然，这个项目只是纯粹的呈现，并没有什么社会上的暗示，但是，这种手法，再现了北京历史中的某个部分，重现了某种随风而逝的古老技艺。在我们的另一个建筑项目中，也有异曲同工之妙。在 CORNERSTONE 餐厅里，我们对一种中国传统的砖块成分进行了研究，再与意大利式的相结合，建成了餐厅的墙壁。——这项尝试，是我们对当地建筑材料研究的第一步，以后还会继续努力。



胡同资料目
统建筑材料研



香港半山梁辉台私人住宅：将传统与当代元素和谐融合，中西文化元素混为一体，都为这个设计留下独特印记。——Stefano Tordiglione Design

Stefano Tordiglione (香港)：“中西结合”就是我的设计信仰。我来自意大利，那个国家疯疯癫癫富于创意，我在亚洲工作，对当地的文化也相当敬佩。在我看来，直接把意大利的设计“出口”到一个外国可不行，设计作品还应该满足当地居民的期待与需求。

“融合”正是我的风格，将我在西方的所见所闻转换为中式思维，并在这两者之间，寻找合适中国人的平衡。我大多数的作品，都秉承这个理念，特别是那些住宅相关的项目。在香港时，我设计过一个公寓，公寓的主人虽是意大利人，却非常痴迷中国当代艺术，而我的工作，就是把他深爱的两种文化变成一间令人愉快的居所。



香港半山梁辉台私人住宅：将传统与当代元素和谐融合，中西文化元素混为一体，都为这个设计留下独特印记。——Stefano Tordiglione Design

Stefano Tordiglione (香港)：“中西结合”就是我的设计信仰。我来自意大利，那个国家疯疯癫癫富于创意，我在亚洲工作，对当地的文化也相当敬佩。在我看来，直接把意大利的设计“出口”到一个外国可不行，设计作品还应该满足当地居民的期待与需求。

“融合”正是我的风格，将我在西方的所见所闻转换为中式思维，并在这两者之间，寻找到合适中国人的平衡。我大多数的作品，都秉承这个理念，特别是那些住宅相关的项目。在香港时，我设计过一个公寓，公寓的主人虽是意大利人，却非常痴迷中国当代艺术，而我的工作，就是把他深爱的两种文化变成一间令人愉快的居所。

Genesis: 80年代落成的建筑 Genesis
在 Stefano Tordiglione Design 的颠覆设计
下展露新颜, 成为活力动感的商业空间。——
Stefano Tordiglione Design

[点击查看](#)

Genesis 生动地阐释了解构主义在建筑设计中的灵活应用，整个项目的改建在前卫与刻板、严谨与轻松中寻找到了微妙的感官平衡。——Stefano Tordiglione Design

[向上拨动查看更多](#)

PChouse: 在中国生活工作的这些年里，哪一年记忆最深刻？

Stefano Avesani (北京): 从我来中国之后，每一年都丰富多彩，充满冒险、挑战和意想不到的惊喜。就这每一年来说，我倒是注意到一个进步之处：一年更比一年强啊！也许因为我年纪大了，人也聪明了（但愿……），也许因为我对于我自己，或者说，我对于我所处的文化，有了更多的意识和了解。每一年都有新的回报、新的经历，2016 也会很棒的。

Stefano Tordiglione (香港): 2010 年！这一年，在香港，我有了自己的工作室。我终于在亚洲烙下了自己的名字，真是人生的一大步啊。特别感谢我这 6 年来，帮着我的客户和同事，让我从白手起家直到今天。

PChouse: 你们全都来自意大利，以前认识吗？你们彼此有什么共同点？

Stefano Avesani (北京): 以前不认识 Stefano，很感谢这次采访，有机会认识他。我觉得，他那种“中西结合”的理念和这座城市的身份不谋而合。同是意大利人，我猜我们能够脾气相投，能在北京搞出些不一样的气息，或许是一间商铺，或许是老房改造，或许是呈现城市的新风尚。

Stefano Tordiglione (香港): 私底下，我从没见过 Stefano，不过我浏览过他的网站，也看过他的作品。他对于建筑空间的独到处理，让我印象深刻。我也很喜欢他关于城市的